

Lexique gouro-française

Natalie Kuznetsova, Olga Kuznetsova

Version Mars 2007

A

à *il, elle*

ân *que, lequel*

an *je*

ân-wu, âân-wu *quand*

B

bà *côté d'un trou dans la terre*

bä 1 *côte des palmes* 2 *lit, tabouret* 3 *raphia* m

baa *poisson* m

baá, baká *bouillie de riz*

bàá *loin*

bää 1 *patate douce* f 2 *pomme de terre*

bàà 1 1.1 *paquet* m 1.2 *panier* m 2 *deux mille*

bàà 2 1 *faire le malin, crâner, faire le vantard* 2 *s'amuser*

bàà 3, **bàbhà** 1 *baoulé* 2 *papa* m

baakôú *plante herbacée* f

bààn *cynocéphale* m ; *chimpanzé* m

baazù *bruit* m

badala *plat*

baká *bouillie* f

bala *danse* f

bàlá 1 *feuille* f 2 *feuille large*

bàlà 1 *épaule* f, *haut de bras*

bàlà 2 *esprit* m

bàlà 3 1 *sac* m 2 *cartable* m 3 *carquois* m

bàlí *baril* m, *barrique* f

bàlì 1 *punaise* f 2 *punaise* f de *lit* m

bálì *bambou* m 2 *long pétiole* m de *la feuille de palmier* raphia

bàlò *antilope* f ; *cerf*

bàmà, bama, bààn *rhume* m de *cerveau* m, *rhume* m

bàn *le devant* m de *la poitrine* m, *seins* m pl

bän *préau* m, *abri* m, *apatam, case* à palabre f

ban 1 1.1 *adorer, prier, offrande* sacrifice 3 *honorer, donner quelque chose* 2. *prix*

ban 2 *chauve souris* f, *rousette* f

ban 3 1 *paie* m, *salaire* m 2 *somme* d'argent

ban 4 1. 1 *crier* onder 2 *crier* 2. *cri* m

bana *fourche* f, *carrefour* m, *croisement* m

báná *cadeau* m ; *souvenir* m

bánà *banane* *plantain* f

banana *sinusite* f

bánàná, bánànâ *migraines* f, *maux* m de *tête* f

bànì, bani, bané *l'envers, le derrière*

bà-nô 1 *football* m, *ballon* m 2 *ballon* m, *balle* f

ban-wu, ban-u, baon 1 *payer, verser un salaire* 2

bányiá *gombo séché* m

bàô *bambou* m

bati, baki *pirogue* f, *canot* m

bèduô, bèdùò 1 *danse* f 2 *masque* m

beè *ami* m, *camarade* m

bèè 1 1 *attacher ensemble, coller* 2 *coudre* 3 *colmater, boucher*

bèè 2 *bout, extrémité*

beì, bei *arbre* m de *savane* f

beifè *maladie* f de *peau* f

belé 1 *feuilles de palmier* raphia 2 *les objets de feuilles de raphia, sac*

bèlé, belé *baobab m*
béle-né *pou m de chien*
beli 1 *nuit f* 2 *défense f, interdiction f ; commandement m de nuit*
bèlì, beli 1 *se détendre* 2 *faire un mouvement brusque*
bé, bhe 1. *cela* 2. *là, à côte*
be 1 *bras m, avant-bras m* 2 *poignée f* 3 *manche f*
bè 1 *branche f*
bè 2 1 *un autre, autre chose, différent, une espèce* 2 *plus*
bè 3 *manière f*
beci-an *irritation f de la peau f*
bεε *fruit m*
bèé *arachide f*
bè-én *grenier m*
bèlè *corossolier sauvage*
bèlé *cadeau m, don m, bienfait m, plaisait à quelqu'un ; hommage m*
béli *beurre*
ben 1. *étranger m* 2. *étranger*
bèn *clan m, tribu f*
bén *branche*
bën 1. *lourdeur f, poids m* 2. *lourd, épais, compact*
bën 1 *attendre attendre* 2 *épier, guetter*
bene *chien m GR*
be-né 1 *morceau m* 2 *poignée f*
bènè 1 *grand, important* 2 *gros and, large, long* 3 *énorme, immense*
bènè, bené *jeune fille f*
bè-né, bènè *brindille f*
bènèbènè *très grand*
bìà *pagne m d'homme*

bìàn *veuf m*
bì-àn *célibataire m*
biè 1 *approcher* 2 *déplacer pousser*
biè *piège m*
biì 1 *bois m, bille de bois* 2 *bille f*
bií *toi*
biìlí *perche*
bili 1 *naja, serpent-cracheur GR*
bili 2 *baobab*
bilibú *tambour*
bilifa-né *pagne m*
bililì 1 *ver de terre, lombric* 2 *ver intestinal*
bin 1 *butte* 2 *digue f, barrage m*
bìn *cuisse*
bín, bin 1 *faire part, repousser, chasser* 2 *garder*
bìní *joue f*
bìni 1 *ramper, marcher*
bìni 2 1 *siège m* 2 *selle f* 3 *peigne de métier à tisser m*
bìni 3, **bìni** 1 *clouer, planter* 2 *damer, tasser* 3 *tanner*
bí-òwon, bí-ön *pigeon m vert*
bi 1 *fim* 2 *neveu m* 3 *gendre m*
bòà, bòà, boà 1. 1 *simple, ordinaire* 2 *inutile* 3 *qui n'entre pas dans une catégorie* 2. 1 *simple, ordinaire* 2 *inutile*
bòbhò 1, **bòbò** *poisson capitaine m grand poisson capitaine*
bòbhò 2, **bòbò, bòd** 1 *carie dentaire* 2 *pourriture*
bòlilòlú *maladie de peau*
bolo *arbre*
boló *extraire le vin de palme*

bòlò 1 *cuisse* f 2 *côte* f de palme 3 *cuvette* f
bòò 1 *apprentis, étagère ; planche enier sur pied*
bòò 2, **boo** 1 *tronc* m, *corps* m 2 *tronc* m
boolê, boolè *mardi* m
bòòlò *tableau* m noir
bo, bho *canari* m ; *bol plat*
bó, bwo *accueill, recueillir*
bàà, bàà *champignon* m
boan *taon* f
bòlè *épais*
boło *monnaie* f ; *argent* GR
bòlś *sac* m
bòlò 1 *penser*
bòlò 2 *se promener*
bon *ventre* m
bonbon, boon *soufflet de forge*
bònbòn, bòn
bo-né *nuque* f
bònò *gros*
boò *remerciement* m
boö *caïman* m
bòò *écureuil* m
bòó, bòò *travail en commun* m
bòòn *forge* f
bo-ùn *banane plantain*
bú 1 *mère* f 2 *tante ; cousine* 3
buan 1 *intestins* m pl, *entailles* f pl 2 *chambre à*
ade vélo f
bula 1. 1 *colorant bleu* m 2? *couleur bleu* 2.
bleu
bùlú, bùlu *mamba noir*
bùò, gùò *mâchoire* f
bùsán *contrat* m de travail m
bútélí *bouteille* f

buù *manioc* m
bùú *morceau* m, *partie d'un tout ;*
moitié GR
buulú *grande corne*
buye 1 *mousse* f 2 *écume* f
bu 1 1 *excréments* m pl, *fiente* f 2
déchets
bu 2 ~ **bho** *multiplier, devenir beaucoup*
bùlú *épaisseur* f
búlú *tordre*

Bh

bha 1 *prière* f
bha 2 *vraiment*
bha 3 *bord* m de l'eau
bháá *bâillement* m
bhaa 1 *produire du fruit, produire,*
bien récolter
bhaa 2 *bond, sauter*
bhaasé *pangolin* m
bhabha 1 *très, vraiment*
bhabha 2 *corpulence* f *osseur* f
bhai, bheè, beì *termite* m
bhálá *mouton* m
bhalaa, bhala 1 *frapper* 2 *castrer*
bhálalí *matin* m
bhalí 1 *liane* f 2 *corde* f, *ficelle* f 3
Dieu m
bhaolo *corde* f, *ficelle* f
bhè *tu*
bhee *longtemps*
bheelâ 1. *dehors, extérieur* 2. à
l'extérieur
bhele 1, **bhélé** *comme*

bhele 2, **ble** enlever la terre, creuser
bheleí 1 temps m, moment m pour l'instant 2
saison f, temps m 2. pendant, durant
bhelì louper, manquer son but
bhélí 1 1 guér, sauver, soulager, donner la
force, sort du malheur 2 tarir
bhélí 2 ; bhéí 1 corne f 2 trompe f, sifflet m,
flûte f
bhélí 3 1 piège m 2 partie f
bhe là-bas
bhele antilope f
bhélé, bélé termite m, fourmi volante f GR
bhelèbhèlè lentement, doucement GR
bhelewo-nò souris f
bhelù, bhelò 1 sommet m du crâne m 2
fontanelle f
bhí 1 briller, étinceler ; être fleuri 2 s'enflammer
allumer, enflammer, éclairer 3
bhíbhí aigle m
bhié 1 peigner, coiffer, recoiffer
bhié 2 1 lever 2 propager 3 se déclencher
bhili 1 se pencher, se courber, se soulever 2
enfler
bhili 1 déchet m, ordures f. pl. ; fumier m 2 tas
d'ordures
bhílí, bhílí 1 foie m 2 coeur m 3 sacrifice m
bhilú souris f
bhu brousse f
bhu grand frère m ; cousin m plus âgés GR
bhult manger
bhoà 1 être de qualité 2 qualité
bhobho, bhobo fade, sans goût
bhóbhó 1. mutisme m 2. muet
bhoi
bholi chèvre f, cabri m

bholù hippopotame m
bhoò, bhù 1 essuyer, sécher 2 essorer
3 étaler, barbouiller
bhoolò cancrelat m, cafard f
bhóòlú grillon m gros coleoptère de
de nuit
bho 1 arriver 2 aider, secour,
supporter 3 trouver 4 connaître,
s'habituer, réuss 5 ressembler 6 aimer,
désirer
bhobho, bhoo aimer la viande
bhoè 1, **bhe** 1 amitié f 2 ami m, amie f
3 fiancée f 4 maitresse f GR
bhoè 2 abcès m, panaris m, bouton m,
anthrax m, furoncle m
bhóí 1 couper 2 abattre se couper
bholè, bhole fou, insensé
bholèé, bholéé ananas m
bholo cou m, gorge f
bholú, bholó 1 ami m, compagnon m,
camarade m, f 2 voisin 3
bhoò goutter, suinter, couler
bhóó crocodile m
bhoù 1 mou 2 mou 3 peu appétissant,
platreux ; froid
bhu 1 groupe m 2
bhuá 1 se courber, se baisser courber,
baisser 2 se pencher pencher 3 couvrir,
couvr 4 renverser
bhua 1 grossir
bhua 2 poisson m
bhuelâ arbre m 2 couleur jaune
bhui brousse f, buisson m, savane f
savane GR
bhúí sorcellerie f

bhuli *le dessous m du pied m*

bhulí *vulve f*

bhulu *hernie f*

bhúlù *pain m*

bhúlú 1 ~ **vàna** *courir*

bhúlú 2 *grande soeur f*

bhululá 1 *rouler* 2 *pétir*

bhúlulú *canard sauvage m*

bhulu-nâ *trou m*

bhuò *lutte f*

bhuù 1 *échouer, rater* 2 *louper, manquer* 3
glisser, rater

bhuù-né *oiseau m mange mil*

bhu 1 *terrasser, jeter à terre* 2 *donner* 3 *arracher*
; *déterrer, sort, extraire* 4 *enlever, délivrer* 5
renvoyer, mettre à la porte, chasser

bhu 2 1. *mariage m* 2. 1 *écraser* 2 *doter*

bhúá 1 *non* 2 *refus*

bhulá, bhólá *sortir, mettre*

bhulè-né, bhèlè-né *arbre m*

bhulu *jeune*

bhulú *presser*

bhulu-né 1. *jeunesse f* 2. *jeune*

bhuu *chier*

bhúwi, bhú *oncle m maternel*

C

cân *or m, objet m en or m*

cânkòló *chapeau m royale, habits m pl avec*
l'or

cáùn *aimant m*

cé 1 *feu m, fagot m*

cé 2 *tranquillement, avec sagesse*

cɛɛ *poil m, plume f*

cɛɛ *panier m en rotin m*

cɛén *vol m, secret m*

cɛɛné *sorte f d'igname f*

cɛ-in-bá *tambour m*

céí *cendre f*

célé *beaucoup*

cén *vieux; vieillesse f*

cêní, câní *avant hier*

cépáàn *feu m de brousse f*

cɛsèlì *ceinture f*

ci *certain, quelque*

côcò *en mâchant avec du buit*

cólóló, cólóló *entonnom*

cɔn-wò, co-ùn-d *machette f*

cɔú, cɛú *aujourd'hui*

cuèlèlè, colèlè *marque de mépris*

cúenè *petit*

D

da 1 *femelle f*

da 2 1 *venir* 2 *tomber*

daà, dâ *bonne arrivée*

dàá *herbe f*

dáálì *maison en pierre f ; palais m,*
belle maison f

dáálu *coquillage m de rivière*

daan *bien tracé, bien dessiné*

dààn *abandonner, laisser, quitter*

dàànì *phasme ; mante-religieuse* GR

dàbhàlà, dàbàlà *épineux m*

dàbhílí *tromperie f*

dàin-dàin *nom d'un masque en étoffe*

dàlà *bobine f*

dalawòlò *arbre m*

dama *celui qui rend un culte a "dama"*
dän 1 goûter, déguster 2 tâter 3 peser, mesurer, évaluer
dan 1 arc-en-ciel m
dan 2 vendre
danaà apprendre
dankán affaire f grave, malheur m
dàn-wò-né pagne bleu foncé
dè si, quand
delè 1 parole f 2 discussion f, dispute f
dele 1. nouveau 2. nouveau nouvellement
dèn 1. 1 sosie 2 ressemblance f 1. ressembler à
dì 1. nombreux 2. beaucoup ; quantité, abondance GR
diá 1 tomber, s'affaler, s'écrouler 2 s'allonger, se coucher
dìàn fuseau m
dìlî chef du village
dìlîfwèè-né piment m
dìlì 1 boeuf m, vache f GR
dìlì 2 paquet m, colis m IR
dìn ensemble m
dìn flèche f, lance f
dini herbe f
dìnì tante paternelle f, soeur du père f
dĩ qui?
dìè fibre de raphia f
dìlì 1 très tôt le matin, de bonne heure IR
dìlì 2 1 graine f 2 concombre
dòlò oiseau de savane m ; guêpier m GR
dòlò albinos m, f
dòò 1 esprit m
dòò 2 pian m
dòò-né ruisseau m

do-un termitière champignon
do 1 construire, bâtir, élever 2 produire, fabriquer 3 s'arrêter arrêter 4 dresser, mettre debout
dòlá, dòlà 1 poser 2 venir
dòlò 1 1 vin rouge m 2 vigne f 3 grains de rasin
dòlò 2 1 mettre droit, mettre d'aplomb se redresser 2 être gentil
dòlòlálá, dòlòlálá refroidir
dòlòlò 1 frais, froid 2 en paix, bon 3 timide
dòné, dèné faire la cuisine
donne petits fourmis rouges f
dònó chose prêtée f
dònòndò mouche maçonne f, guêpe-maçonne f
dònónó 1 couleur orange 2 vert
dòò 1 1 connaitre, savo 2 savo 3 reconnaître, identifier
dòò 2 promenade f
dòòlò 1 médicament occidental m 2 médecine occidentale f 3 docteur m, infirmier m, chirurgien m
dòón chasse f
dòowòle homme au teint clair
dù, Ì buffle m
dùàbhèlè mirom
duan toile d'araignée f
dua-né 1 petit bijou m 2 chaînette f
dùà-né, dùà-nì mygale f, tarentule f
dùbhàlà avec désespoir, pas a l'aise
dùbhí objet protecteur m gris-gris m
dùbhólù, dùbhólù python reguis m
dule ligne de pêche f ; hameçon m

dùmê *gros gecko*
dün *suspendre ; accrocher pendre*
dùnù *froid m*
dùnù 1 *gémir*
dùnù 2 *froid m*
dùò *animal m*
dùòlì *porte f, panneau m*
dùùlù *fourmis volantes f*
dùùn, duùn 1 *tirer, frapper 2 bond, sauter*
dùùtí *chef du village m*
du 1. 1 *un* 2 *même* 3 *seul, un seul* 2. *un peu*
du-du 1. *seul, isolé, rares, peu nombreux*
duè *samba m*
dùè *filet de pêche m*
dùlò *mendicité f ; indigence f, pauvreté f*
duòwu *malgré tout, quand même, même si*
duv *francolin m*
dwánné *palmier dattier*

E

è *il, elle*
é *il, elle*

F

fáà *canari*
fáá *tout, entier, tout entier*
fáá *avant, auparavant, il y a longtemps*
faa 1 *éclater, exploser, se briser*
faa 2 *raphia m*
fáálé *d'abord*
faà-né *balai m*
fálá *village m, ville f*
falalì *masque de réjouissance*
falatulu, falalu *papillon m*

fáláú *souris des champs f*
fan *augmenter ; empl, rempl*
fana *lécher*
faná 2 *calao*
fána-duwô, fána-duô, fónána-duò
engoulevent m
fee *vomir*
feí 1. *champ m* 2. *du, au champ*
fè *chose f*
fèè *souffler sur ; vanner*
fèé, fèë *nid*
félé *marché m ; chose vendue au*
marché -
fén *souffler dans, jouer de siffler*
fene *peu*
fétí, fėti *fête*
fiaa *déchirer*
fiàà, fiaà *tout à coup, sans préven*
fianné *jumeaux m pl, jumelles f pl,*
triplé
fiánné *épingle de nourrice f*
fié *deux*
fiéfié 1 *rapidement, vite 2*
régulièrement
fiin 1 *conte m*
fiin 2 *fourmis f*
fili *bouillfaire bouillir*
filí *rosée f*
fini *tambour m*
finí *respirer se reposer*
finî *fonio m*
fitànà *lampe à huile f*
fi 1 *dire, parler 2 lire*
fi 1 *tranche f, quartier m, morceau m 2*

partie f

fíe fendre

fú pelicule f, peau fine f

funé mince, petit

fúné herminette f

fuli bêche f

fulu tranquillement, figé

fúfú, **fúú** sifflet m

foli 1 forge f 2 enclume f

foli crapaud m

folí 1 forger 2 fabriquer

fólí laver, rincer

folie fer m

foloto poche en caoutchouc f

foaná sexe masculin m

folè coup de poing m

fololo 1 réquisitions f pl, travail forcé m 2 traite des Noirs f ; esclavage m 3 personne réquisitionnée f

folóló blennorragie f

folou, **foloo** sauter

fón foutou

fón percer, être percé

fónó serrer

fóó longtemps

fóonnó chatouillement m

fòu pas trop bien, bien mais avec réserve

fówulu, **fólu** saleté f, balayure f

fuä 1 richesse f, gloire f 2 riche m, roi m

fuan creuser ; labourer, remuer la terre

fúè poudre f, talc m

fúé arbre f

fui effacer, faire disparaître

fuilá, **fuila** se disperser, se terminer, fin,

éparpiller, disperser

fuilá 1 jupon m

fuilá 2 avantage m, amélioration f

fulu, **fulù** bec m siffler

fulú, **fúlú** chalumeau m, tuyau de bambou m

fuluà 1 paralysie f 2 personne paralysée

fuó 1 délier, détacher 2 ouvr

fuò anus

fuofuo léger

fuu harmattan

fuù vent m

fúú blanc

fuù poumon m

ga 1 avis m, opinion f

ga 2 1.1 mourir 2 sécher faire mour, fin? 2. mort f

gàà liane f

gààn,¹ sauterelle f, mante religieuse f

gaa-né cuiller f

gàané petit couteau tranchant m, rasom

gàlà violence f, obligation f

gàlá indigo m

gàlàú hyène f

galí semoule

gàn cob du bufflon m

gana couteau ancien m, sabre m

ganaà tirer

gàn-bhèlè petite chaise f

gànè 1 1.1 jambe f, pied m 1.2 patte derrière f, patte f 1.3 roue f 2 fondations f pl

gànvàà souris f

gàsô *lampe f*
gèlè *limite f*
gìlìgìlì *tambour m*
gìni *plante f*
gìnì 1 *bordure f, pourtour m*
gìnì 2 1 *chercher 2 regarder*
gìlì *bavardage m, conversation familière f, amusement parlé m*
gìlìlàlì *épilepsie f*
gòbhé *harmonica m*
gògòlò *fort, dur*
goí *odeur f*
gòí *fumée f*
goli *cola m*
gòlò *gouro m, f*
gòn *bancal*
gonné-gonné *libellule*
gòdò *maïs m*
gò *montagne f, colline f*
gùà, gùà *charpente f*
gòangòan *corbeau*
gògò 1 *chaîne f*
gògò 2 *roussette f*
gòì-ma *lanière du cuir*
golà, golà, golà *chimpanzé m*
gòle *pièce f, caillou m*
gòlè *poitrine f, torse m*
gòli *argent m*
gòlí *léopard m*
gòlò *antilope waterbuck f*
gòlò 1 *palissade f, clôture f 2 cour f*
gòlò 1 *brosser les dents 2 frotter, nettoyer*
gòlòlò *long*
gòn 1 *bord de l'eau 2 racine d'arbre f 3*

malformation du tibia f
gòn 1.1 *tige f, pied d'une plante m 1.2*
jeune pousse f
gòne *mâle m garçon m*
gònò 1 *famille f oupe m 2 quartier de village m 3 fois f*
gònò *clan*
gòdò *plantation abandonnée f*
gòo *médicament m*
gòdò 1 *canne à sucre f*
gòdò 2 *awalé*
gòdòn *montrer*
gòdòn *sabre m*
gòdòwólé, gòwólé, gòwélé *iroko*
gu *nandinie*
gù 1 *groupe m, foule f*
gù 2 *masque féminin m*
guli *guerre f*
gulì *van*
gùlì 1 *bataille f, bagarre f*
gùlì 2 *partager, diviser*
gulu *trou m*
gùlù *mur m*
gùn 1 *murmure m, parole à voix basse*
f
gùn 2 *barbe f*
gun-bhê, gun-bheè *lapin m*
gùnì *foyer m*
gùnù *ténèbres f pl, obscurité f*
gu 1 *aller, part 2 conduire*
gùà-né *houe f, daba f*
gùè-né *lièvre m*
gùè *antilope royale*
gùéé *naja non cracheur m*

gùè-èn, gwèèn *fromager m*
guei *argent m*
gùí *civette f*
gùí *folie f*
gùlú 1 *pirogue f* 2 *navette f* 3 *voiture f, camion m*
gúü *carapace f*
gbagle *serrure*
gbà-ìn *fuseau m*
gbàlià *tambour gros m*
gbàn-bhèlè 1 *albinos, rougeaud* 2 *nom donné à un homme au tient clair*
gbàû *cuisine f*
gbéè-né *massue f, casse-tête m*
gbéè-né, bhéè-né *têtard m*
gbeeyólò *hirondelle f, martinet m*
gbeeyólô *hirondelle noire et blanche f*
gbò *valise f, caisse f, cercueil m*
gbò *cercueil m*
gbò-ìn, gbè-ìn *grande route f*
gbokolo *cadenas m*
gbòlé *toupie f*
gbowuo, bòn-wo, gbòn-wo, bòn-o *tine f, barrique f, seau m*
gbò-un-wo *barrique f, seau m, tine f*
gwaa *puce f*
gweè *jeu*
jàbhá *oignon m*
jàmàlátí, jàmàlàdì *chef m*
jàn 1 *rouille f* 2 *arbre m tree*
jän *roseau m*
jeén *pintade*
jèlià *musaraigne f*
jè 1 *masque des ancêtres m* 2 *cérémonie de*

masque jè f
je 1 1 *tuer* 2 *frapper* 3
je 2 1 *maladie f* 2 *funérailles f pl*
jeèn *taille f*
jèén *pintade f*
jè-ìn-bháá, jè-ìn-bhá *tambour m*
jeje, jee, jei, jei jei *génie de la brousse f*
jèlà *lion m*
jèlá, jèlá *ceinture d'étoffe*
jen *courge f*
jì 1. *intérieur m, coeur (?)* 2. *dedans* IR
jì *dedans*
jìè *grimper*
jìè 1 *passer* 2 *dépasser*
jin *odeur*
jò *masque de toile m*
jòn-bhóló *balafon m*
jùlá *dioula*
ká *negation*
kááá, káá 1 *poisson m* 2 *poisson séché m*
kaii *beaucoup, fortement, longtemps*
kakà *machette f*
kálála 1 2 *équipe f*
kalàpá *jeu de cartes m*
kalàsí *cartes à jouer f pl*
kálê *noà oeil et sourcil m*
kálúgùlò, kálúgòlò *orage m*
kán 1 *être rassasié rassasier* 2 *décourager, dépasser ; étonner*
kân 1 *jaune, orange* 2 *demi-mûr*
kana *tôle f, objet en tôle, cuvette f*
kaná *caméléon*
káná 1. *peur f, crainte f* 2. *avoiseur*

kánékáné *angine f, inflammation de la gorge f*
kâní *à l'époque, autrefois*
kao *prison f*
káwóló, kááló 1 *arbre m* 2 *fruits de cet arbre m*
kelè *oxyure m*
kelèè *rond*
kele 1 *faire* 2 *devenir* 3 *réparer*
kelê *piment m*
kên *où?*
kene 1 *grand soeur f*
kene 2 *société d'initiation des femmes*
kenene *moustique*
kilí *écureuil fouisseur m*
kilì *sphérique*
kiní 1 *couper* 2 *traverser* 3 *se changer, devenir* 4 *se séparer*
kilí *vite, rapide*
kílí 1 *souffrance f*
kílí 2 1 *dépasser, vaincre* 2 *épargner, échapper*
à
kobhìlì *rat toto m*
koì *arbre m ; fruit m de cet arbre m*
koi *serpent d'eau m*
kola *pouvoir*
kolawolo *oiseau de brousse*
kolaya *banane douce f*
koli *bas du dos, reins*
kólí *puiser, prendre*
kolo 1 1 *vide* 2 *usagé, gâté creux m*
kolò *sinusite f, rhinite f*
kóló *chapeau m*
kóló *masque m*
kolòlò *arbre m*
kolò-tónê *araignée f*

kôluò *tarot m*
kôô *hémorroïde f*
kóyó *cache-sexe*
kó *petit hameçon m*
koa 1, **kua, kwa** *vieux*
koa 2, **kwa** *argile f grise*
koa 3, **koaá** *paralysie f, stupeur f*
kóá 1 *hameçon gros m*
kóá 2, **kóbháá** *cloche en métal f*
kóá 3, **kwá** *corbeau m*
koaa koaá *coller*
koa-né *nombril m*
kóané *arbre m*
kobhàlà-né *fouille f*
kóbhálá-né *bois crochu m*
kóbhé *toucan ; calao*
koεε *pousse f des plantes f*
kóèè *autre*
koko *marteau*
kólá *devant de la jambe ; jambe*
kolàbhá *vase de nuit f*
kólé *peau f, corps m, cum*
kolé 1 *écorce f, enveloppe f, écaille f*
coquille f
kolé 2 *carpe*
koló *varan*
kolòlò *malchance f*
kolú 1 *souris f*
kolú 2 *école f*
kón *maison, case*
konani *banane douce f ; petite banane*
douce, mignonette
konàú *puits m*
koné *bagage m, charge f*

kónéne veuf *m*, divorcé *m*
kónéné coléoptère volant
kóno poulie de métier à tisser *f*
kónó bosse *f*
kono-gbö aubergine amère
kôn-talâ, kòn-talâ contrat de travail *m*
koɔ 1 bouger 2 fight over
koð cage *f*
koö canard *m*
kóó marteau *m*
koðlú toux *f*
koon gratter, démanger IR
koón 1 avant, auparavant, autrefois 2 puis, bientôt
koṭi chef en second du village *m*
kuá panthère *f*
kui 1 ne pas grandempêcher de grand 2 disparaître
kúfí, kuí, kwí escargot *nom*
kuli creuser, déterrer IR
kulì, kúlì tortue *f*
kulìlì culotte *f* courte
kúlílí maladie *f* de plantes *f*
kulu plant *m*, souche *f*, lignage *m*
kúlu épervier *m* grand et noir
kûlú louche *f*
kulù 1 petit enclos *m* couvert
kulù 2 morceau *m*
kún attraper, saisir
kunù groupe *m*, ensemble *m*
kununú coton *m*
kunwá, kuán paresse
kuòalebasse *f* allongé ; bouteille *f*
kúúlu charognard *m*

kú ici, ce
kuee maigrifaire maigr
kuèè, kuè-kùè gale *f*
kuè-kùè
kuli pénis *m*
kólú teigne *f*

KP

kpaä contrat de travail *m*
kpaalà 2. clairement 1. claire
kpaalê arbre de savane *m*
kpákô noix de coco
kpala lit
kpálâ étagère en bois, hapatame IR
kpâlâ plat en bois *m*
kpáü tabouret *m*
kpé brusquement, raccourci
kpé-ín seul, un seul
kpekele-né court
kpε-né piège à souris
kpó chique *f*
kpoloné 1 jeunesse *f* 2 adolescent *m*, *f*
kpoolòò adolescent *m*, *f*
kpô net, juste, vraiment
kpólèlè, kpelelè fermeture *f* éclam
kpônókpônó 1. cartilage *m* 2. grinçant
IR
kpuéle instrument *m* de musique *f*,
guitare *f*
kpuiné moto *f*, mobylette *f*
kpué cadenas *m*
kpuéén 1. dur, sec 2. très,
complètement
kpué cadenas *m*

L

la 1 *ciel* m 2 **fond de la gorge**, *la-bala-né* 2
ciel

lâ, là ; **tâ**, tâ 1. *dessus* m 2. *dessus, au-dessus* 3.
1 *sur, au-dessus de*

laa = láú donne un sens démonstratif

laà, làà ; **taà** ou {*bien*} (morphème coordinatif
alternatif)

láá *feuille* (des plantes) 1 2 (de papier)

laá 1 1.1 *appeler* 1.2 *interpeller* 1.3 *appeler* 2
demander

laá 2 *surface* (d'une chose), *largeur* (lit. surface de
cette porte est grande)

laalâ ; *laatâ* *dos* m (haut du dos)

laalê *serrure* f (de porte)

lâà-né *pipe* f

laatâ = *laalâ* *dos* m

laáwe *tout de suite* (marque le futur proche)

laì, la jì = là 1. 2. **fond de la gorge**

lalà *herbe* f (esp. pour soigner, faire du thé)

lála *épervier* (filet de pêche rond)

lálí, lálí, lalì *poison* m **mi jë lálí mi jë lálí** (l'autre
nom de ce poison)

la-mu, lamu *lame* (de rasoir)

lao 1 *clavicule* f 2 **trou de cou provoqué par la**
clavicule

lasìkòlò, lasìgòlò *parfum* m

lâsô *ciment, mortier*

láu 1 2 *tout de suite, immédiatement,*
maintenant 3 *bientôt* (passé ou futur proche)

lawà 1 *poche* f (de vêtement) 2 *jabot* m (des
oiseaux)

le 1, lé, lè connectif marquant le syntagme de
détermination completif avec rapport de possession

le 2, lè prédicatif nominal 1 permet l'énoncé
nominal affirmatif simple et avec attribut 2
permet le déplacement emphatique d'un
syntagme completif en tête de la proposition 3
que (permet l'explication d'un nom ou d'un verbe
par une proposition)

le 3 *marque f de la commencement de*
discours directe

leè, lèè 1. *paume* (de la main) 2. possession
de qlch, lit. "dans la main"

leé, lèè 1. 1 *bouche* 2 *ouverture* f 3
façade f, *devanture* f, *devant* m 4 *bout*
m, *extrémité* f (de stylo, crayon, machette) 2.
tranchant (lame) 3. *devant de* 3. *aiguser*

lein *argent* (tige de métal qui servait de
monnaie)

lelè, lelê 1 *voix* f 2 *son* m 3 *parole* f

lélí *salive* f léyí vò, léí vò

leli 1 *épine* (générique)

leli 2 1 *ombre* (projetée par terre) 2 *ombre*
(fantôme de l'homme)

lë *c'est... là, qui* (ajoute le sens emphatique
à le marque le 2 (3), explicite d'un nom ou d'un
verbe par une proposition)

le 1 *pour* marque à qui pour qui l'action est
faite (?)

le 2 1 suffixe verbal négatif à l'accompli 2
suffixe verbal marquant que l'action est
le but (quand le verbe est précédé des verbes
comme *gü* "aller" et *dä* "venir", sauf à
l'injonctif)

lé 1 1. 1 *devant* m 2 *porte* f 2. 1 *avant*
(de) (temps) 2.1 *avant* (place) 2.2 *en avant*
2.3 *de devant* (?) 3. 1 *tranchant* (lame)
/fais-le aiguisé) 2 *efficace* (ex. médicament)
(lit. coupant)

lé 2 *donc!, vraiment?* (se met en fin de la
proposition et marque une insistance à l'injonctif
ou la question)

lèà 1 *tranchant* (lame) 2 *efficace* (ex. médicament)

leè *fonte* f

leé 1 *pluie* f

leé 2 *an m année* f

lêéi, lêé jĩ *salon m* (première pièce d'une maison donnant accès aux pièces intérieures)

leékólú *école* f

lêi, léi *récompense f, remboursement m, vengeance f* (ce qu'on rend en bien ou en mal à quelqu'un, quand on ne précise pas c'est surtout du mal qu'il s'agit)

lélâ, lé lâ ; létâ, lé tâ 1 *fermeture f* 2 *coquille f*

lele 1 *faire* 2 *arranger, réparer*

leleené, lebhleené 1. *mince, léger, faible*

lelelè, drèlè *mauvais, vilain*

lí 1 *autrefois, il y a longtemps, non vite* (marque ce qui est loin dans le passé ou l'avenir) **líí, lílí** *très longtemps* 2 *avant*

líá *médicament m* (générique pour les médicaments traditionnels)

líà-né *lézard vert*

lielá 1 *revenir en arrière, se retourner* 2.1 *renoncer* 2.2 *abandonner* (le travail commencé)

lii 1.1 *hypocrisie f, trahison f, délation f* (mauvais rapport sur quelqu'un) 1.2 *critique f*

líí *résidu m*

líi *lit m*

li-in *ancienne pièce en nickel*

lii-né, líi-né né (bébé) *nourisson m*

lili drí 1. action de faire le rond 1.1 *tourner en rond, tourner, tournillonner* 1.2.1 *plier* (par ex. pagne) 1.2.2. *se rouler* (en boule) 1.3 *encercler, entourer* (qch -- zì) 1.4 *arrondir* 1.5 *mélanger* (nourriture) 2 *éteindre* (lumière, feu) 2. *enroulé, lové*

líli *lice f* (pièce du métier à tisser qui permet d'ouvrir la chaîne)

líí-né *hirondelle f*

líímû *lime f*

li 1 ; lí, lì *femme f*

li 2, né *suffixe de dérivation verbale permettant une fonction adjectivo-nominale (gérondif); nominalisateur*

líí *parenté f, relations f familiales*

líí 1 *parent éloigné m ; parenté* 2 *ami m*

lö *voilà, voici*

lo 1 1 *bangui m* 2 *palmier abattu m* (pour faire le vin de palme)

lo 2 *marqueur de négation* (s'emploie dans la construction *ká / te ... lo*)

lolu, lólú ; lòlù 1 *brouillard m* 2 *rosée f*

lolú 1. *haut m* 2. *haut* 3. *en haut*

lou, lou = leé *cette année*

lôwuò, lôwô *agrumes* (Citrus gen.)

lós 1 *acheter*

lós 2 *ombre f* (fraicheur de l'ombre)

lolò *envie f*

loló, loló 1.1.1 *faim f, faimie f* 1.1.2 *appétit m* 1.2 *soif* 2 *désir m, amour m*

lolò-né *petite mouche noire qui pique*

lólú *lèvres f* lólú fulu (les lèvres)

loo *paille f* (l'herbe qui sert à faire les toits)

lòò *huile f de palmier* (rouge, faite avec les amandes de palmier, on s'en sert surtout pour la toilette)

loolo *chiendent m*

lu 1 *herbe f* (générique) 2 *éponge végétale faite de fibre, d'écorce*

lú 1.1 *fille f* 1.2 *nièce f* (fille de soeur ou de frère) 1.3 *belle-fille f* (épouse du fil) 1.4 *fille du frère du mari ou de la soeur de l'épouse*

luè-né (nom donné par une épouse à sa co-épouse cadette)

lulú ampoule f *enflure* f (pointe d'un bouton qui va percer)

lúó palmier-bambou m (sort de palmier à feuilles piquantes qui sert pour la construction: on met les feuilles sur le toit, on fait des lits et des mûres des branches; pas de graine)

lúù esclave m (enfant donné en garantie pour de l'argent)

lúù, lúgù foulard m (de tête)

ló venir

M

mâ *s'il te plait* (particule se mettant en fin de proposition injonctive apporte un adouciment à l'injonction, une pointe de politesse)

ma 1 ; mâ, mà 1 *sur, dessus 2 contre, à côté de*

ma 2 suffixe de dérivation verbal marquant les verbes à l'habituel surtout chez guro du Sud, voir an

ma 3 ; má *moi* (pronom personnel de la 1ère personne singulier sujet)

ma 4 1 *entendre* (percevoir par l'ouïe) répétition d'insistance 2 *entendre* (comprendre)

ma 5 *cuire, être cuit* (aliment)

maà 1 1 *jalousie* f 2 *envie* f

maà 2 particule q'on place après la marque de discours direct, quand on reprend la parole qui selon le locuteur n'a pas été bien comprise par l'écouteur

maà-ló = ma-wòló mangue f; manguier f

mana feuille de plastique mince f (servant d'emballage ou de parapluie)

manà-wèi bilharziose f

mane poule f, poulet m

mane toucher

manya, manyà, mányà, ma-yà, má-yà *lutte* f (sport)

ma-wòló, maà-ló *mangue* f (fruit)
Mangifera indica L.

mawone, **magone**, **mane gone**, mawene, mowene, moone *coq* m, magonené

mee nom d'une tribue Gouro

mèè *quoi?, quel?, comment?* (le pronom interrogatif) ; *comment?, quoi?* (marque une insistance)

mene serpent m (générique)

menèkê nù fala Amérique f (États-Unis)

ménéna 1. *centre* m, *milieu* 2. 1 *au milieu de, parmi* 2 *entre*

menenè Parkia biglobosa Benth. Afr. *nééré* m

mi 1 ; mî, mì munu < mi nu; *homme* m (au sens general), *personne* (de sa nature humaine)

mi 2 *là-bas* (un lieu éloigné, souvent groupé avec be > miè)

miané oiseau m (générique)

miì banane f (générique), *plantain* m mi (sic) pan

míí 1 1 *vaisseau sanguin du corps* m (artère, veine, capillaire) 2 *nerf* m 3 *tendon* m

míí 2 *sangue* f

mí-lâ *enfant portent de mauvais sort*

mínâ éponge végétale f (fibres de palme ou tirées de l'arbre koàne)

miné 1 *homme libre* m (par rapport à l'esclave luu) 2 *homme droit et juste* m

mini balai m (en fibres de palme)

minì 1 boire

míní, miní 1 *l'emporter* (1è - sur)

míní 1 1 *avalier* (ingurgiter, inhaler) 2 *miní fumer*

mɔ 1 *réster* (longtemps à un endroit) 2 *durer, passer* (temps)

móéné, mwéné *coussinet m* (fait avec un pagne plié ou des feuilles et que l'on met sur sa tête pour porter une charge)

móéné 1 *cru* (culinaire) 2 *vert* (fruit, bois)

mɔne 1 *lune f, mois m* 2 *mois lunaire m*

mɔné 1 *souris f* 2 *pénis* (de l'homme)

mɔnɔ *culotte f, caleçon m* (générique pour tous les types de culottes)

mónómónó *rien de tout, pas de tout*

mɔɔ *éplucher, peler*

mɔɔnɔ *plaie f*

múá *Mwan m*

munu *cauris m* (nom collectif; remplacent l'argent)

munu-ɔ̀ɔ̀ *sombre, obscure*

muu 1 *demande f, commission f, message m, pardon* (contenu dans un message) 2 *bégaiement m* (nom verbal)

muú *là-bas, un peu éloigné*

N

na *épouse f* (aussi frère ou soeur de l'épouse; épouse du frère)

ná 1 *agir avec force, gravement, faire du mal* 2 *faire mal ; déplaire*

nâ, nâ 1. *endroit m, lieu m* 2. *là, de là* (place) 3. indique le lieu ou direction de l'action 4. (particule emphatique à valeur narrative qu'on met en fin de proposition, dans un récit, porte parfois une valeur conditionnelle ou concessive)

naa particule qu'on place après la marque de discours direct, quand on reprend la parole qui selon le locuteur n'a pas été entendue par l'écouteur

naa *et alors, cependant, et ensuite, mais* (particule emphatique conjonctive entre propositions)

naá 1 = taá {pas} encore

naá 2, naa *grand-mère f* (maternelle ou paternelle)

naanè 1. 1 *mauvais* 2 *vilain, laid* 2. *mal m*

naànè, naànè *serviette* (de toilette)

naani *mousissure f*

nànà 1.1 *être unis* 1.2 *être d'accord* 2 *être content, se réjouir*

nanó 1 *remuer, secouer, frapper*

né 1. 1 *enfant m* 2 *bébé m* 2. *pétit, -te* 3. suffixe diminutif nominal dérivatif

nê = cê où?

nee *bourgeonner*

neé *chair f* (cet homme) (de l'homme)

nene *langue f* (organ)

nene *tordre, corder, filer*

nêné *danse*

néné 1, nene 1 *doux, douce* 2 *bon* (goûteux)

néné 2 *pétit fils, petite fille*

ni 1. *est-ce que* (particule interrogative) 2. *maintenant*

nîà *abandon m, refus*

níaní = ciàní *avant-hier*

ninì 1 *entaille f, ~ kíní* 2 *ride f*

nɔ 1 *donner* (en général) 2 *céder, concéder*

nó *combien*

nɔnɔ *lait m* (en boîte, en poudre)

nɔnɔ *compter*

nɔnɔmí *beau, joli* (des hommes, habits)

nɔ̀ɔ̀, nɔ̀ɔ̀ *tourner* (autour soi-même), *faire un aller-retour*

nɔ̀ɔ̀ê *plante f* (esp.)

nɔɔlá 1 *tourner* (à un côté dans l'autre) 2 *devenir, changer*

nóɔné *comment dire?, chose* (interjection de hésitation)

nù *quand, lorsque, comme, pendant* (marque que les actions durantes ou momentanés se passent dans le même temps)

nû, **nù** suffixe nominal flexionnel marquant le pluriel

núnú *herbe* f (esp. salade sauvage, fleurit, donne les fruits, un peu amère, on cuit cela avant de manger)

núú *arbre* f (esp., de savane, donne un gros fruit pendant au bout d'un long pédoncule; non comestible)

nwa 1 *wan* (ethnie de Côte d'Ivoire proche des gouro au nord de la Ss. Prefecture de Kounahiri)

nwa 2 *grandement, bêtement* (manière pour aggrementer les choses)

nwaa *fourmi* f *noire* (plus gros, donne de mauvaise odeur)

nweè *verser, répandre*

nwi *cheveux* m

nwî *désir* m

nwií *sommet* m (de l'arbre, de la tête)

nwuà 1) *lever, soulever, enlever* (mettre debout)
2) *se lever, se soulever, s'enlever, se mettre debout*, aàn *nwuänâ* (moins courant)

nya *avec* (instrument, accompagnement, matériel avec quoi la chose est faite, attribut)

nyaà *civière* f, *brancard* m

nyaa 1 1 *finir qch* 2 *finir*

nyaa 2 *travaller* (boit, pierre), *sculpter*

nyana *bouderie* f, *mécontentement* m

nyaná 2 *s'asseoir, être assis*

nyáná 1 1 *travail* m 2 *métier* m

nyáná 2 *ventre* m, *bas* m (siège des sentiments)

nyanane *amer*

nyánáni, *nyanani* *soir* m

nyané, *nyaé* *mauvais, méchant*

nyáné *souffrance* f, *misère*

nyànò *esprit d'un être vivant* m, *âme* f

nyá-ú *pince* f

nyε *nez* m

nyεε *rêve* m

nyεε *aller bien à qn* (flatter, mettre en valeur)

nyéé *sang* m

nyene *oeuf* m

nyenè *sable* m

nyî *acceptation* f, "oui"

nyïä quelque chose de bon 1 *reussit* f, *chance* f 2 *gentillesse* f, *bonté* f 3

nyó *sein* m, *mamelle* f

nyô *salutation* f

nyɔnɔ *trace* f (d'une bête, un homme; la chaîne des traces)

nyónó 1 *huile* f, *graisse* f (générique)

nyonò télè *Nionos* (nom d'une tribue Gouro)

nyoo *dessin* m (sur les pagens et autres choses)

nyòò 1 *secouer* 2 *trembler*

nyunù, *nyunuà* *pousser, appuyer*

O

ò *le, la ; ce, cette* (ledit) (déterminatif anaphorique, marque un nom dont on vient de parler, se place après le nom)

oo, **óó**, **o**, **ó** particule emphatique, serve pour mettre l'accent émotionnel sur toute la phrase ou sa partie; ce place à la fin de l'unité syntactique qui est accentué (mot, expression, phrase)

P

pá 1 1 *enterrer* 2 *mettre dans* 3 *mettre* (habits) 4 *faire*

pá 2 *trace* f (aussi dans le sens abstrait, place laissée après le départ)

paa 1 *passer à côté* 2 *soigner* 3 *enseigner*

páále *fétiche Gouro* (páále bɔ)

páálu *fronde* f

páálu *pétit champignon beige qui pousse sur les bois morts; comestible*

páàn *chasse qu'on fait pendant les feux de brousse* (pour préparer le champ pour l'agriculture)

pala [pala] *plat* m (vaisselle; d'habitude en bois)

palá 1 *rien* m 2 *simple, ordinaire, de rien* 3 *gratuit*

pálá [pálá] *plat* m (aliments servis)

pálá 1 *déposer, mettre sur*

pálá 2 1 *arbre gros* (esp.; on pile l'écorce de cette arbre, ça devient mou, on fait les nattes, les cache-sexes) 2 ? *écorce* f

palâkàlí *placali* m (pâte de manioc)

pálálá *Streptopelia turtur tourterelle* f

palawùò, *páláwùò pigeon* m *sauvage*

páláwùò-né *pigeon* m *domestique*

páli *singe* (générique)

pálu *groupe* f, *partie*

pálu *calvitie* f

pan *grélots en fer attachés aux pieds des danseurs*

pân, *pàn grappe* f (des fruits), *ruche* f (des abeilles) (l'ensemble des petites pièces homogènes)

pana-bhèlè *vendredi* m (jour de marché)

panapànà *abominable, détestable, berk, beurk* (goût)

pa-ne, *pâ-ne faire cuire* (braiser, rôtir)

pan-welâ, *pan-welâ les habilles de deuxième main*

páú *motte* f (de terre)

pawe-né *bande d'étoffe servant de cache-sexe*

pawolo *cuisse* f

pelí, *pele* 1 *fesse* f, *postérieur* m 2 *bord* m, *bout* m 3 *commencement* m, *debut* m

pe 1 *morceau d'igname avec un germe* (l'igname est coupé en morceaux, avec un germe dans chacun, on met ces morceaux dans les buttes de terre) 2 *morceau* m

peé *balle* f, *menu paille* f, *enveloppe* f (de mil, riz, maïs)

peén *flûte* f *de roseau* m (2 tons)

peé-në 1. 1 *jeune homme* 2 *jeunesse* f (20-30 ans) 2. *jeune*

pele *ventre* m

pélépélé, *pélélé fort, puissant, courageux, brave, dur* (du caractère)

péléti *assiette* f

pén *Ourebia ourebi ourébi* m (la biche rouge, petite antilope de la savane africaine, à la robe gris fauve)

pene *tordre, tourner à l'inverse*

penè *fouet* m (pour frapper en dansant la danse des masques)

pené *Accipiter nisus épervier* m

pê-né *catégorie* f, *type* m

pepè *impatience, pressé*

pépé *trop*

pini *petite aubergine* f *rouge de goût amer*

pini *plier, courber*

pí *beaucoup, plus* (marque la plénitude de l'action)

pult *gâté, abîmé, usagé*

púlílí *clairement* (à coté visuelle)

pó *genou m*

poà = pôô *cache-sexe f*

polu 1 *morceau de bois, souche f, queue f* (de plante)

polu 2 1 *noeud m* 2 *bosse f*

poð *fusil m*

pòo *tambour m d'aisselle*

pôô, poà *cache-sexe f faite des feuilles*

póó-né *charançon m* (Curculionidae)

pɔ *poisson m*

pô *coup de poing*

póé-tê *pointe f, clou*

polé *cicatrice f*

pôlé *le bruit vibrant entre les lèvres exprimant le mépris, le désaveu*

polo *forêt f*

polô *la chose tridimensionnelle à la forme de prisme* (par ex. rouleau m, épi m, baguette f)

pɔlɔlɔð *haut, grand* (de taille)

pólɔ-né, pɔlpɔlɔ-né *mince, étroit*

pólɔ-né *petite mouche f piquante*

pólóð *myriapode m* (Myriapoda)

pôn *moignon m* ("maladie qui ronge les doigts en les moignons")

póné *reste f, complément*

pɔnɔnɔ *champignon "de termitière"* (esp.; pousse auz premières pluies; comestible)

pɔɔ *tatouage m cicatrice*

pɔðlɔ *aubergine f*

pón *pont m*

pɔpð *potelé, en chair*

pu *proche*

pû, pù *tout m, unité f, ensemble m, masse homogène* (banane pilé sans sauce)

pua *roter*

pue *tondre, coiffer, razer*

puèpùè *varicelle f*

pulú *bouillie f*

púlú *sac m* (sacoche f en bandoulière)

pun *souche f racine f* (partie à la surface)

pu-nu, punu [punu] *dos m, reins m*

puó 1 *secouer* (sac, tapis, vêtement) 2 *frapper*

púó *menton m*

puin *poudre f* (peut marquer chaque substance pulvérulent - la farine, le sucre, le sel, le gruau)

pú *boule f* (et tous les chose en boule, par ex. motte, noeud)

pulu *fruit m* (générique)

pulu 1 *déshabiller, dévêtir* 2 *se déshabiller, se dévêtir*

puu *projectile m* (la chose qui est jetée avec force)

púú *crétin (m), fou (m), idiot (m)* (qui gatte les choses)

S

saa *laver* (en surface)

saa *seulement, uniquement* (indique, que le déterminé est entièrement homogène, de la même qualité)

sää *natte f*

sáá *riz m* 1 2

saa 1 *arc m*

saa 2 *jonc m*

sáálí *arbre f* (esp.; pousse facilement et pourrit lentement; on l'emploie pour les clotûres de douchière ou autre)

saan 1 *se tromper* 2 *perdre* 3 {*se*}

cogner (contre)

sààn *clairon m*

sábhálá *grâce f*

sabhílí *savon m*

sâkâ *peigne m* (traditionel ou moderne)

sálákâ *sacrifice m, offrande f*

san *rayon m* (de lumière) (de la voiture)

sân *piège f*

sán 1 *flanc, côté*

sán 2 1 *perdre* 2 *se perdre, disparaître*

sân-ò *Sphyraena brochet m de mer, barracuda m*

sán-wî *poison par evoutement*

saòn *herbe f* (esp.; salade à cuire)

sawàlà, sawàlá, sâwàlá *chaussure f*

sawe *Francolinus francolinus francolin n / pintade* be
brousse jaune

séë *crevette f, écrevisse f*

séébháá *veuve f, vieille fille f, femme f qui a
quitté son mari m*

seè-né *aiguille f*

seli *filet m* (générique), *hamac m*

sêlí *frir, griller* (dans une poêle)

sê-tana *malheur m* (avant serait le nom d'un mauvais
esprit)

se *fête de 14 juillet* (la fête nationale en France, le
jour de la prise de la Bastille en 1789, la fin de la
monarchie absolue et la naissance de la Première
République)

sê *un peu*

sébhê 1 *papier m* 2 *livre m* 3 *étude f, écriture f,
alphabétisation f, travail intelligent m*

seen *salutation f* (avec respect, affection),
félicitations f

séè-né *chat m*

sei *côte m*

sele *abîmer, gâter*

selê *oiseau m "gendarme"* (jaune, la tête
noire)

sené *couteau m, machette f*

séni *chaîne f*

sésé *beaucoup*

sétí *assiette*

sí 1 *ôter, enlever, quitter*

sià 1 *caoutchouc m* 2 *lance-pierre f*

siá *prendre, ramasser, nettoyer* (la
maison)

siaa, sià *crier*

sián, sian *un région gouro* (relie à Sinfra)

sièí *peigner*

siín *maintenant*

sîm *hoquet m*

si 1 *graine f de palmier* 2 *possibilité f*

súlí = *síkílí agé*

sú-né *cigale f (sauterelle f?) (criquet
m?)*

síkílí, súlí *agé, respectable*

sulú *souvenir m, mémoire m*

soi, so jí 1 *allonger, détendre, étendre* 2
s'allonger, se détendre, s'étendre

só-ínyâ *soldat m*

sólú *cinq*

soólú *panier m* (pour la récolte du café, du
cacao; pour la pêche)

soòte *société f, équipe f, brigade*
(groupe de travail)

só-ún *jeûne*

so 1 1 *pagne m* (Afr. coton imprimé; un
morceau qui suffit pour un jupe, cf 2) 2

vêtements en ce coton (avant tout, la jupe -
un morceau de coton enveloppé autour les
hanches)

só 2 1 *plaire, aimer {bien}, vouloir,*

avoir envie 2 *pouvoir* 3 *suffire*

sɔ tan zàn *tisserand m*

sóbhálá *mangouste f*

somené *mil m*

són 1 *refus m*

són 2 *allumer (feu)*

sɔna *torche f faite à la main* (on prend les branches de palmier, on enlève les feuilles, on fend la tige au milieu, on met les tiges ensemble au paquet (appr. 10 pièces), on fait le feu de deux bouts)

sɔnɛ *ongle m*

sóné 1 *totem m*

sóné 2 *nageoire f du poisson* (piquant)

sɔno *a côté de*

sɔno *insulter, injurer*

sɔðn 1 *rouge* (sombre)

sɔðn 2, **sɔððn** *doucement* action qui se passe en douceur, peu à peu

sɔsɔn *odorant, odoriférant*

sôwê, **sôwé**, **sêê** *plaisir m, joie f*

su *sou m* (fr. petite monnaie)

sue 1 *estomac m*

súé *dent m, croc m*

sué 1 *Capsicum annum piment m rouge, brûlant*

sué 2 *Potamochoerus porcus potamochère m*

suedu, **suelu** *six*

sukálo *sucre m*

sulu *planter*

súlú *cochon m, porc m* (domestique et sauvage (phacochère))

súmô *fétiche Gouro m; ~ lú gðè Neotragus pygmaeus antilope f royale, antilope f pygmée*

sun *coin m* (extérieur)

su-ni *racine f* (sous terre)

súó *seau m*

suu *cracher*

suü *coussin m, oreiller m*

súú *cure-dents m*

suun 1 *frotter, remuer* 3 *vanner* (graine)

su *région f lombaire, reins m, haut m des fesses*

sú 1 *enlever, détacher, chasser, ouvrir* 2 *échapper, sortir brusquement, démarrer* (commencer à avancer brusquement) 3 *cueillir*

sulaá, **sóláá** ; **sulàyaá**, **sólàyaá** *huit*

sulàyé, **su là fié** *sept*

sulà-zìén *neuf* (numéro)

sulusulu, **sululu** *pointu, piquant*

suu *mâcher*

suð *bicyclette f vélo m*

suðfálí *cheval m*

suulá *arracher, déterrer*

T

tâ, **tà** = **là sur**

taà 1 *un fétiche gouro* (la terre à qui l'on offre un culte. Il n'y a pas de lieu spécial. On place un taà wólé (bracelet en fer torsadé) sur la terre et l'on sacrifie dessus. On sacrifie à la terre quand il faut se racheter d'une faute grave (inceste par exemple) e télè jë) 2 *nom m propre*

taä *ajout m, surplus m*

táá 1 *marche f, tá wu* 2 *voyage m*

taan, **naá** {pas} *encore, dans l'immédiat*

táátá, **táálá** *complètement, entièrement*

tábhálá *allumette f*

talà *après-demain*

talá 1 *grand père m paternel ou*

maternel 2 *ancêtre mf* 3 *nom m propre d'homme*
talâmà *après-demain*
tama, tamané *pièce f d'argent m, jeton m*
tá-mana *luciole f*
tan 1 *huer* (pour humilier) 2.1 *mettre ensemble, rassembler, fermer* 2.2 *tresser*
tán 1 *jouer* (à un jeu) 2 *danser*
tana 1 *rougir* 2 *mûrir*
tán-lo-tân-lo *luciole f*
te ne (particule négative à l'impératif)
té 1. *juste, net* 2 *quand, lorsque, pendant que, dans le temps ou* (marque la synchronie des actions durables dans les propositions qu'elle relie) marque l'action instantané qui se passe pendant l'action durable
tee *rassembler*
tée-né *cheville f*
telèkele 1.1 *contrat de travail dans les champs à la journée* 1.2. *journalier* 2 *poison m qui tue dans la journée*
télí *hérisson m*
tete 1 *désert, non habité* 2 *silencieux, calme*
tetèlè, tekèlè, teèlè tekele-né, tetele-né, telee-né,
teele-né, teeleenè *court, petit de taille*
teen *charbon m de bois*
téén *talon m*
teen-lá *pencher, déverser, fausser*
telè, *telê* *demain*
télé 1 *terre f, pays m* 2 *taille f, hanche f*
tén 1 *coller* (contre, à qn/qch), *accoler* 2 {*se*} *coller* (contre, à qn/qch)
tene *ampoule f, cloque f* (sorte de mal qui fait une boursofflure de chair mais ne sort pas comme un panaris)
tenénë *Dracunculus medinensis ver m de Guinée, draconculose f, dracontiasse f*
téntén, *téné* *rouge* (rougi, allumé, congestionné)
tetè, *tètè* *premier*

ti, *tilí* *noir*
tí *père m*
tiàné *pauvre, misérable*
tie 1 *noircir* 2 *se noircir*
tiee, *tietie* *patient*
tii-nâ *incapable*
tili *saleté f*
tilítíli, *tilíli,* *tilí* *noirâtre*
tilítíli, *tilíli* *très noir*
tîn 1 *éternuement m*
tîn 2 *claudication f*
tklí, *tlí* *droit, juste*
tkulu = *tkulukú* *droit*
tklíli, *tlíli* *exagérément, excessivement*
tkulukú, *tkulu* *droit*
tín *grandir*
tun-bhò 1 *instrument de musique* (esp.; récent fait d'une caisse de bois percé d'un trou. On fait vibrer des lames de scie à métaux sur ce trou et l'on frappe de l'autre main le côté de la caisse pour donner le rythme. On s'en sert pour les contes) 2 *danse dont cet instrument a la vedette*
tolo *nénuphar m* (esp.; pousses dans les plaines d'inondation; on met attieke dans ces feuilles)
tòlò *crête f* (de volaille)
tolobhe *animaux m domestiques, bétail m, bovins mpl.*
toö *tho m* (bouillie de manioc)
tó-ún, *tón* *très, trop*
tó 1 *nom m*
tó 2 *puiser*
toà-né, *toà-né* *couteau m à deux tranchants m, glaive m*

tólé *kaolin m*

tolo *silence m 1 2*

tólô *Formica rufa fourmi f rousse, fourmi f rouge*
(fait ses nids dans les arbres en collant ensemble des feuilles; pique fort)

tôlo, **tôlô**, **tâdo** 1 *garder, tenir, taire* 2 *calmer, consoler* 3 *purger* 4 *se taire*

to-mà-sí *signe m, marque f, label m, étiquette f*

tomàti *tomate f*

tón 1 ; **tóntón**, **tónó** = **tóntón** *douloureux*

tón 2 *pet m*

ton-bhálo *tam-tam m* (esp.; ce tambour joue ja rôle principale dans la plupart des dances gouro; il est de 60 à 80 cm de haut en forme de poire, à une seule peau sur la partie large; souvent on y adjoint des fers formés de lames munis d'anneaux appelés ZEZÉ)

tone *oreille f*

tone *Cephalophus silvicultor céphalophe m à dos jaune* (antilope, esp.)

tô-né *bourgeon m, jeune pousse f, nouvelle feuille f*

tónéné *mouche m* (esp.; un mouche noire et petit de la savanne, fait une sorte de miel dans les trous d'arbre ou de mur, ne pique pas, rends dans les oreilles de l'homme)

tónó = **tóntón** *douloureux; difficile*

tônó *don m, bénéfice m*

tóntón, **tónó** = **tón** *douloureux, difficile, dur, pénible*

to-jan *Afr. boubou m* (la robe large traditionnelle du dimanche; le "grand boubou complet" est composé d'un pantalon, d'une chemise et du boubou lui-même qui enveloppe les autres vêtements portés en dessous, le tout dans un même tissu de 9 à 12 mètres. Les femmes, elles, portent le boubou avec un pagne, un petit pagne et un foulard appelé moussor)

tólô *mou, molle*

tóólô *diarrhée f abondante*

toon *ye aussitôt {après; que}, juste après*

(indique, que les actions se suivent rapidement dans le temps)

tóón = **tó-ún** *trop*

túá, **tua** 1 *courber, plier* 2 *se courber, {se} plier*

túéi *souris f* (esp.; gris-beige, habite la savane)

tué *Lagenaria siceraria calebasse f ronde* (récipient fait d'une calebasse sèche)

tulu *d'habitude, régulièrement, en fait*

tu-né *arbre m* (esp.; arbre à bois tendre servant pour les remèdes)

tunu 1 *gencive f*

tunu 2 1 *presser, obliger, forcer* 2 *serrer, opprimer, presser* 3 *empêcher*

tuo *blessé*

tuòù, **tuòù** *l'homme blanc*

tútú, **túlú** *tôt*

tuu *être/devenir touffu*

tuù *accolade f de bonne arrivée f* (geste d'accueil), *embrassement m*

túú 1 *folie f* (aussi fig.)

túú 2 1 *graine f de l'arbre néré m* (elle est bouillie, fermentée, utilisée dans la sauce appelé "sumara"; aussi on fait avec les grains de néré les plaquettes qui servent comme les épices, comme les cubes Maggi) 2 *cube d'épices traditionnel*

tuulu 1 *vert* (non-mûr) 2 *ignorant, débutant, coquebin*

túú-né *cube m "Maggi"*

tu 1 *journée f* (jour) 2 *temps m*

tulu 1. *s'allonger* (s'agrandir en hauteur) 2. *mouche f papillon m*

tóló *champignon m* (gén.)

tuòù *escargot m*

tuu *goutter*

V

và *dans, chez = vâlè avec*

và *cadre m, commis m d'administration f, commerçant m dioula du nord* (un immigré d'une village ou d'autre pays qui a venu à la ville est a reussi là-bas)

vaala = laala **dos m**

vààlò, *vàòlò chemise f, robe f*

vala *daman m*

vàlà 1 *coépouse ainée f 2 belle-mère f 3 nouveau né m*

vâlè = *và (?) avec*

vànà *course m*

vèèn 1 *papaye f*

vèèn 2 *crédit m, créance f, emprunt m*

vèèn 3 *profond soupir m*

vèlè *prix m*

vele-né *arbre m de brousse*

vèlèwùlù *piège f (esp.)*

vèlu Galagonidae *galago m* (esp., petit lémurien de 20 cm)

vené *sifflet m de bois pouvant faire 2 ou 3 tons*

vevè *eventail m*

viàn *animal (esp.)*

vìè *mensonge m*

vìnì 1 *premier 2 ainé 3 precedent, passé 4 une fois*

vlu *rotin m*

vòà *anacardier m*

vòkâ *avocatier m*

voli *boue f, banco m afr.*

vòlì *hommes de la lignée alliée* (beau-père m, beau-père m, gendre m)

vön *pourrir*

vò 1 *semer 2 causer, faire = pólê = sôn*

refuser 3 *rentrer 4.1 attaquer, atteindre*

(maladie) 4.2. *abattre* (arbre) 5 *mettre sur*

vole *cephalophe de Maxwell* (antilope moyenne rayée)

volo-né *tulipier m* (arbre)

vòlòvòlò *parole f confuse*

vòn *pourrir*

vònò *bois m pointu, piquant* (on le met en terre contre les voleurs)

vòò 1 *échanger 2 déranger, mélanger l'esprit 3 guetter, enquêter 4 masser* (à l'eau chaude contre les douleurs)

vu *dix*

vùà *un espèce de souris* (marron)

vue-zàn *hernie f*

vui 1 *éléphant m*

vui 2 1 *fleur f 2 cil m 3 touffe m de poil de boeuf employé dans les danses* (extrémité épanouie d'une chose)

vùlì *jeter, lancer*

vùlù 1 *envelopper, enrrouler 2 manquer, être privé 3 mélanger*

vùlú *porc-épic m*

vùlùlá *inceste m, qch pas digne sur le plan moral*

vun 1 *bruit m 2 butte f, tumulus m, tombeau m, tombe f 3 but m*

vùò 1) *réveiller 2) s'éveiller, se réveiller*

vùùn *sable m fin* (la place dans la village couverte par sable pour jouer et s'amuser)

vu 1 *laisser 2 rester*

vulì *projeter, lancer*

vuu *faux colatier* (arbre)

W

wálà *piquer, rentrer*

wɛ *sel m*

wɛ̀ 1 *perle f*

wɛ̀ 2 1 *chercher* 2 *faire l'acte conjugal*

wɛ̀ wólé, **wɛ̀ wélé**, **wɛ̀ wòlé**, **wɛ̀lé** *ceinture f de perles des femmes*

wɛn *vin m* (générique)

wewe *turbulent, colérique, pleurnichard*

wi *animal m, bête f, viande de l'animal*

wí 1) *casser* (maintenant) (en général) 2) {*se*} *casser*

wî *envie m, besoin m* (qn a -- ma)

wí 1 1 *affaire f, événement m, situation f* 2 *ce {que}* (fonction de pronom anaphorique)

wí 2 1 *émettre un bruit, resonner* 2 *accepter, parler affirmativement, favorablement* 3 *saluer*

wò *ils, elles* (pronom personnelle 3 pers. pluriel)

woì 1, **wèi** *pou m*

woli *queue f*

wólí *mortier m* (réipient) (le plus grand - pour piler le foutou; le moyen - pour piler du riz décortiqué)

wólí-né, **wéé-né** *pétit mortier m* (réipient)

wò *ils* (pronom personnel de 3pl.)

wòó *c'est eux que* (pronom focalisé)

wòtolò *petite charette à bras*

wòla 1 *entrer, rentrer* 2 *mettre sur soi, enfiler* (mettre qch proche de son corps)

wólé, **wélé** 1 *os m, graine f, noyau m* 2 *utérus m* (euphm.) (injure)

wóléwólé, **wólélé** *pistache f*

wòlò *lézard m* (esp.)

wóló *pêche nasse f*

wóná, **wáná** *cheveux m blancs, cheveux m gris*

wonè *amande f de graine f de palmier m*

wò *doucement*

wú *pleur m*

wuli *usé*

wúlù *deux cents*

wúlulú, **wúlulúú** *gris*

wùlùsî *Russie f*

wulùsùkù (grand bruit)

wun *envoi m* (action)

wunî *pilon m*

wuo *tête f*

wúò, **wùò** *sous*

wu 1 1 *porter* (qn sur soi, dont habille, chaussure, couvre-chefs)

wu 2 *urine f*

wu ?

wóló = **wóló-nâ** *milieu m*

wóló-nâ 1. 1 *milieu m* 3 *hanche f* 3 *intervalle f* (dans le temps ou dans l'espace) 2. 1 *au milieu* 2 *entre* (de temps et d'espace)

wuu *uriner*

Y

yá *igname f*

ya 1 *Dasyprocta agouti m* (un rongeur)

ya 2 *rancune f*

yaa 1 *faire mal* 2 *accoucher, mettre bas*

yaà *commerce f*

yaá *trois*

yaí *au revoir* (salutation de départ, lit. "dors bien")

yala *visage m*

ye *puis, alors, pour que, afin que, bien que, quoique, que* (relie deux propositions dont les actions se suivent dans le temps, aussi bien que la relation cause-effet, adversative, concessive, conditionnelle) ; **ye té** *marque l'action instantané qui se passe pendant l'action durable*; **ye tɔɔn** *indique, que les actions se suivent rapidement dans le temps*

yè *il* (pronom 3Sg ergatif, cf. è)

yeí *chant de deuil, chant de funérail*

yélí 1 *rire m, sourire m* (verbe)

yélí 2 *casser, briser, fracturer*

yele *creux m, trou petit et profond m* (trou de souris)

yelele 1 *patiemment* (en prenant tous son temps), *calmement, paisiblement 2 d'abord*

yele-né *arch. bicyclette f*

yi 1 *jour m, journée f* (le jour de marché) 2 *sommeil m*

yí *eau f, jus m, liquide m* (de la rivière, la mer)

yiá 1 *dormir 2 {se} coucher*

yíeí, yíèí *midi m, milieu m de jour f* (en plein soleil, de 12 à 15 heures)

yilí *soleil m*

yílí 1 *arbre m 2 yilí* (serpent jaune traits noirs, se trouve dans les arbres) 2 *bois m*

yi 1.1 *voir* 1.2 *comprendre 2 trouver*

yú ; yísí *hier*

yü *c'est lui qui* (pronom 3Sg focalisé)

yülí 1 *attacher, ligoter 2 s'attacher à faire qch, s'y prendre, se mettre à l'oeuvre 3 park*

yülí *Vigna subterranea pois m de terre f, pois m bambara*

yísí = **yú** *hier*

yo laá faa 1 *nouvelle feuille en formation 2 serpent vert très venimeux court m*

yólu *grenouille f*

yōū = **yōlū**

youli-né *recroquevillé* (replié sur soi)

yô *pâte f*

yo 1 *palmier m*

yo 2 *vingtaine f*

yólò 1 *rang m, file f, rangée f 2 jonc m qui sert à faire la vannerie*

yóló *partie f gluante, visqueuse de qch*

yólò 1 *gluant, visqueux* (il est très gluant)

yólò 2 *plant m* (esp.; ressemble la canne à sucre; on enlève ses écorces et fait les cordes de ça)

yólòyólò, yólòlò *lisse*

yóú 1) *cacher 2) se cacher*

yué 1 *oeil m (pl. yeux) 2 couleur f 3 façon f, façons f, comportement m*

yueí 1 *larmes f*

yueí 2 *crocodile m*

yúlú *neveu m utérin* (enfant de la soeur, de la tante paternelle)

yúdú *bientôt*

yuu 1 *etendue f d'eau f, grande eau f 2 le fleuve de Bandama, qui est le plus long dans Côte d'Ivoire (400 km) et traverse le pays du Nord au Sud* (plus concrètement - 1) le Bandama rouge (Marahoué) - un fleuve formant Bandama; 2) le barrage de Kossou et le Lac de Kossou sur Bandama blanc à une quarantaine de km de Yamoussoukro)

yúwélé-né, yúé-né *chenille f* (générique)

yuyu *dur*

yu *fétiche m, masque m* (nom donné à tout ce qui est un objet projecteur, autel, support des esprits et des ancêtres, ce qui a un caractère sacré. On appelle comme ça les esprits des ancêtres eux-mêmes)

yulu *couler*

yúlú *ruisseau m*

Z

za *competition f, concurrence f, concours m, examen m, discussion f, dispute f*

zà *haine f, méchanceté f, malveillance f, rancune f*

zàà, zààn-te, zààte, zààn-le, zààle *pardon m supplication f*

zàá *hache f*

zalâ *tabac m*

zàlá *héritage m*

zàn 1, maître m, propriétaire 2. particule de respect qui se place après les noms qui signifient les persons **3.** suffix pour dériver les noms au sens d'agent des verbes et adjectifs

zàná *mari m* (aussi fils de la soeur du mari, frère du mari, soeur du mari, mari de la soeur du père)

zànà 1 *jeu m, amusement m*

zànà 2 1) *verser, renverser, repandre* 2) *verser, se renverser*

zan-luo, zan-uo, zan-wuo *lézard m venimeuse* (dont la morsure tue dans quelque minutes)

zàn-te *pardon m*

zàn-wò-né, zàðné, zàóné, zàwéné *chat m*

zauli *masque m Gouro* (visage d'une jolie femme surmonté d'une figurine représentant la force, la richesse; masque de réjouissance; frappe les gens avec un fouet)

zàùlì *masque m Gouro* (à longues cornes et tête d'antilope, 60-70 cm, sort avec les masques Zamble et Gu, fait les mauvaises actions)

záwólô *záálô orage m, tonnerre m, foudre f*

ze 1 *le sien* (focalise le possesseur quand le possédé est le sujet)

ze-in *pintade f bleue*

zèlí *cuir*

zE *Borassus aethiopicum rônier m, borasse m étiopien* (on fait des meubles avec ça)

zè *pangolin m*

zEèn *parler mal en paraboles f, ironie f* (plaisanterie qui consiste à dire le contraire de ce qu'on veut dire)

zE-in *grenier m* (pour garder le riz, le maïs, le sorgo, le fonio)

zèí, zèí *petit oiseau m à plumage bleu*

zele *termitière f*

zen 1 1) *dispercer, éparpiller, verser, repandre* 2) *se dispercer, s' éparpiller, se repandre* 2 *se grouper*

zèn 1 *insulte f en amusement, insulte f sacrale, alliance f*

zèn 2 *arbre m de savanne* f (esp., petit à feuilles rouges; les femmes potières l'utilisent sa écorce pour noircir les poteries)

zèné *objet m en cuivre m, bague f*

zeneà, zeneân, zenegà *scorpion m* (le serpent aussi, comme ils sentent l'odeur du lait maternel)

zenené zonené *petite fourmi noire ou rouge* (comme il y a dans la maison)

ZEZE 1 *fer m qui orne le tambour tñ-bhálo* 2 *tambour m de basque m, tambourin m à sonnaillles f*

zi *chemin m, zà*

zì *à autre côté de, autour de, derrière*

zià *arbre m* (esp.; on pile ses feuilles et les met dans l'eau pour endormir le poisson)

ziàn *sauce f* (qui accompagne la nourriture)

zibhelì *champignon m* (esp.; pousse sur

les palmiers tombés, assez grand, comestible à condition de ne pas boire de vin en même temps (il soûle rapidement))

ziè *homonyme m*

zién *quatre*

zii 1 *coucou m de Sénégal m, faux coq m de pagode f* (il vient pas dans les arbres, il se trouve dans les champs; il est mouillé en bas d'ou il chie; quand on le tue, il ne tarde pas à pourrir) 2 *couleur f marronne, chocolate*

ziì *enfler*

zín, *zín bonté f, véracité f, bienfaisance f*

zili *arbre m* (esp.; on l'utilise pour faire les mortiers; sa écorce est très amère, on dit: amère comme zili'; son écorce pilée est donné à manger dans les ordalies - si au bout de 7 jours rien ne se passe, on est innocente)

zìlì *asticot m* (les on trouve dans les charognes; ils sortent du sol des maisons en terre, où il n'y a pas de ciment, et sucent le sang en devenant rouges)

zímá *bon, joli*

zìgìlì, *zìlì chenille f* (esp.; comestible)

zokolo-né, *zolo-né grelot m en cuivre* (on le met au pied des enfant comme une amulette contre les maladies)

zolú *intérieur m d'un toit en paille m* (pour garder les choses), *préau m de la maison, recouvrement m sous le toit*

zòú *fleur f* (esp.; en épis de couleur mauve, fleurissant à la saison sèche en savane; forme de gueule de loup; il rentre dans les arbre, souvent on peu le voir sur le colatier)

zò *extrémité f, bout m*

zòlé *Phaseolus vulgaris haricot m*

zòlò, *zòlò abeilles f*

zòn *piler*

zònnò *poisson m de vase m* (esp.)

zòò *querelle f, palabre f dans la bouche*

zòó *sorcellerie f*

zòwê *action f inconvenante* (selon la politesse, les coutumes, le respect d'autrui; d'habitude pour se moquer)

zù {à}, *zù tà savoir faire*

zuaà *tremper, plonger*

zuàn *cadet, cadette*

zuàné, *zuà-né, zòané petit frère m*

zùlù *coeur m*

zùlú *zùlù, zùlò 1) laver 2) se laver*

zùn 1 *tas m*

zùn 2 1 *descendre 2 filer 3 s'apaiser 4 élever*

zunu 1, *zùnù cerveau m, cervelle f*

zunu 2 *magnan m* (fourmi noire très vorace)

zúnùú, *zunuù guêpe f*

zuo 1 *derrière* (on dit quand les hommes ne s'entendent pas, ne sont pas d'accord) 2 *après* (temps)

zùò-mà *deux jours f après*

zuo-nú, *duo-nú un des régions gouro* (région de Zuenoula)

zùù *masque f gouro* (dont la figurine en bois se pose sur la tête et représent un animal, similaire avec la masque bèdùò; peut être vue des femmes)

zuùn *sautiller*

zùzù *esprit m* (être ne le voit pas, à la différence des génies jejeé Ils peuvent être bienveillants ou malveillants. On les honore en leur offrant de la nourriture dans des petits canaris zùzù bò posés habituellement aux carrefours. Il causent une certaine folie chez les personnes, qu'ils inquiètent)

zù *comme* (comparatif) construction comparative

zùlù 1 *Tragelaphus scriptus antilope f guib m harnaché*

zùlù 2 *prier faire qch d'insolite annonçant un malheur*

zusu *Agama agama margouillat m, agame*

des colons (lézard)

zù *poil m* (de plant, étoffe), *rugosité f* (qch qui gratte, qui est rugueux, dur)